Porównanie tłumaczeń Liczb 17:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Mojżesz wyniósł wszystkie laski sprzed oblicza JAHWE do wszystkich synów Izraela. (Ci) obejrzeli je i każdy wziął swoją laskę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wyniósł je sprzed JAHWE i pokazał wszystkim Izraelitom. Oni zaś obejrzeli je i każdy wziął swoją laskę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Mojżesz wyniósł wszystkie laski od Pana do wszystkich Izraelitów; zobaczyli, i każdy odebrał swoją laskę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Mojżesz wyniósł wszystkie laski sprzed Pana do wszystkich synów izraelskich. Oni je obejrzeli i każdy wziął swoją laskę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Mojżesz wyniósł wszystkie laski sprzed oblicza JAHWE do wszystkich Izraelitów. A gdy je zobaczyli, każdy wziął swoją laskę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zabrał wszystkie laski z ich miejsca przed JAHWE i wyniósł je do Izraelitów. Oni przypatrzyli się im i każdy zabrał swoją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie te laski wyniósł Mojżesz sprzed oblicza Jahwe do wszystkich Izraelitów. Ci przyjrzeli się [im], po czym każdy zabrał swoją laskę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wyniósł wszystkie laski sprzed Boga do wszystkich synów Jisraela. Rozpoznali i zabrali - [każdy] człowiek swoją laskę.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz wyniósł wszystkie buławy sprzed oblicza WIEKUISTEGO do wszystkich synów Israela; zatem je obejrzeli oraz wzięli, każdy swoją buławę. |